



Invitation: présentation du 7^e Cahier Isabelle de Charrière/Belle de Zuylen Paper 2012

La Haye, le 11 décembre 2012

Aux membres de l'Association Isabelle de Charrière et autres personnes intéressées,

Le comité de rédaction des *Cahiers Isabelle de Charrière*, et le bureau de l'Association Isabelle de Charrière vous invitent à participer à la session de présentation du *Cahier* 2012. Celle-ci aura lieu le **20 décembre 2012, à 4 heures** au "Huygens Institut pour l'Histoire des Pays-Bas" (Huygens ING) à La Haye (bâtiment de la Bibliothèque Royale, à côté de la gare centrale).

Ce *Cahier* participe encore – tout juste – à l'Année Rousseau : il contient des articles résultant du Colloque international *Rousseau / Charrière – Regards croisés*, qui s'est tenu du 20 au 22 août Neuchâtel, organisé par l'Association Jean-Jacques Rousseau (Neuchâtel), l'Association suisse Isabelle de Charrière et l'Université de Neuchâtel.

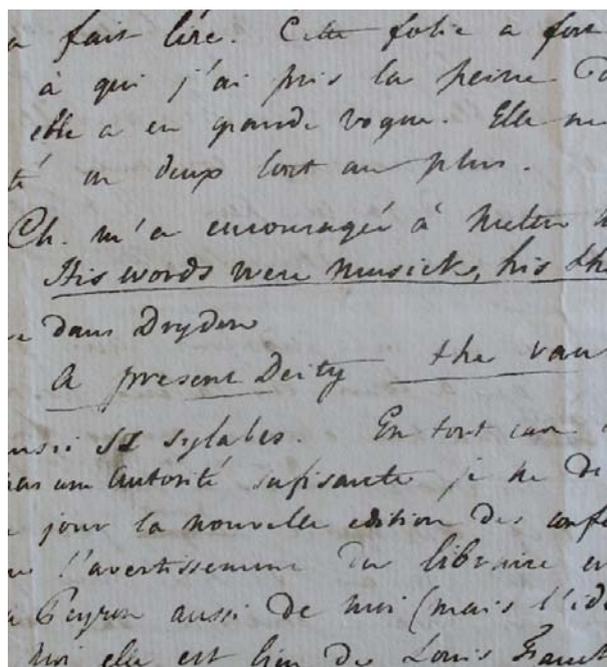
Grâce à la collaboration avec les Archives Nationales des Pays-Bas, nous sommes également en mesure de présenter les quatre lettres d'Isabelle de Charrière, récemment retrouvées dans des archives familiales. Il s'agit de lettres adressées par elle, entre 1797 et 1799 à son jeune neveu Charles Louis van Tuyl van Serooskerken (frère cadet de Willem-René). La transcription de ces lettres est précédée de quelques considérations sur leur importance.

Lors de cette réunion, Dr. Leo van Maris, qui a traduit les deux auteurs en néerlandais, reviendra sur les connections entre Isabelle de Charrière et Rousseau. On aura aussi la possibilité de revoir – de près – les lettres retrouvées : elles seront exposées en vitrine.

Si vous comptez participer à cet événement (voir aussi le programme au verso), nous vous prions de l'annoncer à la secrétaire de l'Association, Marjolein Hogewind, avant le 17 décembre 2012: marjoleinhogewind@planet.nl.

Cordialement,

Madeleine van Strien-Chardonneau, Steven Surdèl, Edda Holm, Suzan van Dijk
Pour le comité de rédaction des [*Cahiers Isabelle de Charrière / Belle de Zuylen Papers*](#)



Présentation du *Cahier Isabelle de Charrière / Belle de Zuylen Paper* 2012, qui a pour thème:

“Rousseau – Charrière: Regards croisés”.

20 décembre 2012, 16.00-18.00 heures

Tesselschadezaal Huygens ING, La Haye

Programme:

Suzan van Dijk:

Mot de bienvenue

Valérie Cossy (coorganisatrice du congrès “Rousseau-Charrière”, août 2012 Neuchâtel):

Remise du premier exemplaire du 7^e *Cahier Isabelle de Charrière* à:

- Leo van Maris, traducteur des *Confessions* et des *Rêveries du promeneur solitaire* de Jean-Jacques Rousseau et des *Lettres neuchâteloises* d'Isabelle de Charrière, ancien secrétaire de l'Association Isabelle de Charrière

Leo van Maris:

“Rousseau, Charrière et leurs publics néerlandais”

Hein Jongbloed et Suzan van Dijk:

“Les ‘nouvelles’ lettres traduites et intégrées dans le programme *eLaborate*: continuation des ‘Lettres en ligne’”

Membres du comité de rédaction Valérie Cossy, Steven Surdèl, Edda Holm, Suzan van Dijk (représentant aussi Madeleine van Strien-Chardonneau):

Remise des deuxièmes exemplaires à:

- Jhr. F.V. Beelaerts van Blokland, propriétaire des archives familiales où ont été trouvées les lettres
- Hans Willem Reinier baron van Tuyll van Serooskerken (Coppet, Suisse)
- Paul Brood, [Archives Nationales](#)
- Jasper Renema, attaché culturel de l'[Ambassade suisse](#)
- Netty van der Tak, représentant le [Musée du Château de Zuylen](#)
- Niels Bokhove, membre du jury du “[Canon Littéraire d'Utrecht](#)”, rédacteur de [De Utrechtse Boekhouder](#)
- Els Kloek, directrice de projet [Dictionnaire en ligne des Femmes des Pays-Bas](#), et “[1001 Femmes de l'Histoire des Pays-Bas](#)”, Huygens ING
- Ton van Kalmthout, “[Women Writers In History](#)”; “[Circulation of Dutch Literature](#)”, Huygens ING
- Huib Zuidervaart, “[Circulation of Knowledge](#)”, Huygens ING
- Maria Schouten, coordinatrice du projet “[Lettres d'Isabelle de Charrière en ligne](#)”, Huygens ING
- Esther van Gelder, “[eLaborate](#)”, Huygens ING

« Vin d'honneur », offert par la [Genootschap Belle van Zuylen](#) (Belle-van-Zuylen-plein, Huygens ING)

Et, grâce à la collaboration de

- [Archives Nationales](#): possibilité de voir les quatre lettres adressées à Charles-Louis;
- La maison d'édition [Van Oorschot](#): possibilité de se procurer le dernier numéro de la revue [Tirade](#) qui contient une traduction de ces lettres (par Hein Jongbloed et Suzan van Dijk).